|  |  |
| --- | --- |
| **TECHNIK (DE-RU) Boardbreaker/Plattenbrecher** | |
| Original | Übersetzung |
| **Rollenbahn nach Presse**  Übernahme des Plattenstrangs von der bauseitigen Presse und Weiterleitung in vorhandene Längsbesäumung.  Plattverblasen werden durch die bauseits vorhandene Platzersäge aufgeschnitten.  **Beschleunigungsrollenbahn mit**  **Mangelvorrichtung**  Übernahme der Einzelplatten von bauseits vorhandener Diagonalsäge und beschleunigte Weiterleitung von Gutplatten auf die Ausschusswippe bzw. Ausschussplatten auf den Riemenförderer.  **Ausschusswippe**  Übernahme der Gurtplatten von Beschleunigungsrollenbahn und Weiterleitung auf Riemenförderer bzw. Übernahme von Ausschussplatten von Beschleu- nigungsrollenbahn und Weiterleitung auf Riemenförderer = Zulauf Boardbreaker.  **Riemenförderer, Zulauf Boardbreaker**  Der Riemenförderer übernimmt die Ausschussplatten von der Mangelvorrichtung  und übergibt sie an den Boardbreaker.  **Riemenförderer, Einlauf Wender 1**  Der Riemenförderer übernimmt die Einzelplatten von der Ausschusswippe und leitet sie weiter auf die Wendereinlaufrollenbahn.  Bei Plattenlängen 4.000 – 5.600 mm, die im Wender zu 2 Stück hintereinander gefahren werden, dient der Riemenförderer zum Stoppen der ersten Gutplatte bis die zweite Gutplatte kommt und beide Platten gemeinsam in den Wender 1 einlaufen.  **Boardbreaker**  Übernahme von Ausschussplatten vom Riemenförderer, Zerkleinern der Platten in handtellergroße Teilstücke und Abwurf auf den bauseits vorhandenen Austragsförderer. | **Роликовый транспортер после пресса**  Прием полотна плит с пресса заказчика и передача полотна на имеющуюся установку для продольной обрезки.  Образующиеся в полотне плит пузыри прокалываются с помощью специальной пилы.  **Роликовый транспортер-ускоритель с катком**  Прием отдельных плит с имеющейся диагональной пилы заказчика и дальнейшая ускоренная передача качественных плит на сортировочное опрокидывающее устройство или передача бракованных плит на ленточный транспортер.  **Сортировочное опрокидывающее устройство**  Прием качественных плит с роликового транспортера-ускорителя и их дальнейшая передача на ленточный транспортер или прием бракованных плит с роликового транспортера-ускорителя и их дальнейшая передача на ленточный транспортер = передача в дробилку  **Ленточный транспортер для передачи в дробилку**  Ленточный транспортер принимает бракованные плиты с катка и передает их в дробилку.  **Ленточный транспортер, приемник поворотного устройства 1**  Ленточный транспортер принимает отдельные плиты с сортировочного опрокидывающего устройства и направляет их на поворотно- передаточный роликовый транспортер.  При передаче плит длиной 4.000 – 5.600 мм, которые последовательно перемещаются в поворотном устройстве по 2 штуки, ленточный транспортер используется также для остановки первой качественной плиты до момента поступления второй качественной плиты, после чего обе плиты совместно поступают в поворотное устройство 1.  **Дробилка**  Прием бракованных плит с ленточного транспортера, измельчение плит на части размером с ладонь и их выброс на имеющийся у заказчика разгрузочный транспортер. |

|  |  |
| --- | --- |
| **TECHNIK (DE-RU) Sicherheitsdatenblatt** | |
| Original | Übersetzung |
| **Sicherheitsdatenblatt**  **Handelsname:** Strahlenschutzplatte  **6 Maßnahmen bei unbeabsichtigter Freisetzung**  6.1 Personenbezogene Vorsichtsmaßnahmen, Schutzausrüstungen und in Notfällen anzuwendende Verfahren  Staubbildung vermeiden.  6.2 Umweltschutzmaßnahmen Nicht in die Kanalisation oder in Gewässer gelangen lassen.  6.3 Methoden und Material für Rückhaltung und Reinigung  Mechanisch aufnehmen.  6.4 Verweis auf andere Abschnitte  Informationen zur sicheren Handhabung siehe Abschnitt 7.  Informationen zur persönlichen Schutzausrüstung siehe Abschnitt 8. Informationen zur Entsorgung siehe Abschnitt 13  **7 Handhabung und Lagerung**  7.1 Schutzmaßnahmen zur sicheren Handhabung  Staubbildung vermeiden.  Staub nicht einatmen.  Für gute Belüftung/Absaugung am Arbeitsplatz sorgen.  Hinweise zum Brand- und Explosionsschutz: Keine besonderen Maßnahmen erforderlich.  7.2 Bedingungen zur sicheren Lagerung unter Berücksichtigung von Unverträglichkeiten Anforderung an Lagerräume und Behälter: Keine besonderen Anforderungen. Zusammenlagerungshinweise:  Nicht erforderlich.  Weitere Angaben zu den Lagerbedingungen: Trocken lagern.  Lagerklasse:  Lagerklasse gemäß VCI: 13  (Nicht brennbare Feststoffe)  7.3 Spezifische Endanwendungen  Keine weiteren relevanten Informationen verfügbar. | **Паспорт безопасности**  **Торговое наименование:** рентгенозащитная плита  **6 Меры, принимаемые при аварийном выбросе**  6.1 Меры предосторожности по обеспечению индивидуальной защиты, средства защиты и действия в чрезвычайных ситуациях:  Избегать образования пыли.  6.2 Меры по защите окружающей среды:  Не допускать попадания продукта в канализацию или источники воды.  6.3 Методы и материалы для локализации разливов / россыпей и очистки:  Собрать механическим способом.  6.4 Ссылка на другие разделы:  Информацию о безопасном использовании смотри в разделе 7  Информацию о средствах индивидуальной защиты смотри в разделе 8  Информацию об утилизации отходов смотри в разделе 13.  **7 Обращение и хранение**  7.1 Меры предосторожности для обеспечения безопасности при использовании:  Избегать образования пыли.  Избегать вдыхания пыли.  Обеспечить хорошую вентиляцию и систему вытяжки на рабочем месте.  Указания по противопожарной и противовзрывной защите: специальные мероприятия не требуются.  7.2 Условия безопасного хранения и учет факторов несовместимости  Требования к местам и ёмкостям для хранения: особые требования отсутствуют.  Указания по совместному хранению: не нужны.  Дальнейшие указания по условиям хранения: хранить в сухом месте.  Класс хранения: класс хранения согласно VCI (Союз химической промышленности): 13 (не горючие вещества)  7.3 Специальные сферы конечного применения: данные отсутствуют |

|  |  |
| --- | --- |
| **TECHNIK (DE – RU) Brandschutzanlage** | |
| **Original** | **Übersetzung** |
| Bedienungsvorschrift  Druckluftwasserkessel  mit Überwachung  **Betriebsbereitschaft:**   * Sind die Absperrorgane (1) und (2) geöffnet? * Sind die Kugelhähne (3), (4) und (5) geöffnet? * Sind die Kugelhähne (6), (7), (8) und (9) geschlossen? * Ist der Füllstand (W) des Kessels korrekt? Zur Kontrolle Kugelhahn (6) und (7) zügig öffnen. Die Schwimmerkugel muss sich auf dem markierten Niveau befinden. Kugelhahn (6) und (7) wieder schließen. * Sind die Druckzeiger der Manometer (P1) und (P2) im markierten Bereich?   **Überwachung:**  Störmeldungen müssen optisch u. akustisch an einer ständig  besetzten Stelle angezeigt werden!  Folgende Anlagenteile sind mit einer Überwachungseinrichtung  ausgerüstet:   * die Absperrorgane (1) und (2) * der Behälterfüllstand (W) * der Behälterdruck (D) * die Schalt- u. Steuerleitungen auf Kurzschluss und Drahtbruch * die Übertragungs- u. Störmeldeleitungen auf Kurzschluss und Drahtbruch   Auflaufende Störungen sind unverzüglich zu beseitigen.  **Wartung:**  Intervall und Umfang der Kontroll- und Wartungsarbeiten sind der Wartungsbeschreibung zu entnehmen. | Инструкция по обслуживанию  пневматического водяного котла  с контролем  **Готовность к работе:**   * Запорная арматура (1) и (2) открыта? * Шаровые краны (3), (4) и (5) открыты? * Шаровые краны (6), (7), (8) и (9) закрыты? * Уровень заполнения (W) котла корректен? Для контроля плавно открыть шаровой кран (6) и (7). Поплавковый шар должен находиться на обозначенном уровне. Снова закрыть шаровой кран (6) и (7). * Стрелка манометра (P1) и (P2) расположена в обозначенной области?   **Контроль:**  Сообщения об ошибках должны отображаться оптически и акустически в постоянно занятом месте!  Следующие детали установки оборудованы устройством контроля:   * Запорная арматура (1) и (2) * Уровень заполнения контейнера (W) * Давление в контейнере (D) * Соединительные и управляющие провода на предмет короткого замыкания и обрыва провода * Провода передачи и сообщения об ошибке на предмет короткого замыкания и обрыва провода   Появляющиеся неисправности должны незамедлительно устраняться.  **Техобслуживание:**  Интервалы и объем работ по контролю и техобслуживанию согласно описанию работ по техобслуживанию. |